

EVC 1000 Art. 4068

<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Elektro-Vertikutierer	<b>CZ</b>	<b>Návod k použití</b> Elektrický vertikutátor
<b>GB</b>	<b>Operating Instructions</b> Electric Aerator	<b>SK</b>	<b>Návod na použitie</b> Elektrický vertikutátor
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Scarificateur électrique	<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b> Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Elektrische verticuteermachine	<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Аэратор электрический
<b>S</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk Vertikalskärare	<b>SLO</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Električni rahljalnik
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning</b> Elektrisk vertikalskærer	<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Električni prozračivač
<b>FIN</b>	<b>Käyttöohje</b> Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	<b>SRB</b>	<b>Uputstvo za upotrebu</b> Električni vertikalator
<b>N</b>	<b>Bruksanvisning</b> Elektrisk vertikalskjærer	<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Аератор електричний
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Scarificatore elettrico	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Aerator / afânător electric
<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Aireador eléctrico	<b>TR</b>	<b>Kullanım Klavuzu</b> Elektro-Çim Havalandırma
<b>P</b>	<b>Instruções de utilização</b> Escarificador de relva eléctrico	<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Електрически аератор за трева
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Elektryczny wertykulator	<b>AL</b>	<b>Manual përdorimi</b> Elektro-Ajrosës
<b>H</b>	<b>Használati útmutató</b> Elektromos mélyszellőztető	<b>EST</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Electric muruõhutaja
		<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Elektrinis vejos aeratorius
		<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Elektriskais zālāju aerators

# GARDENA Електрически аератор за трева EVC 1000



Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация, за да се запознаете с електрическия аератор за трева, неговото правилно използване, както и указанията за техника на безопасност.



От съображения за безопасност не се разрешава използването на електрическия аератор за трева от деца и младежи до 16 години, както и от лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Лица с ограничени физически и умствени възможности може да използват продукта само, когато се надзирават или наставляват от компетентно лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

## Съдържание

1. Област на използване на Вашия електрически аератор за трева	187
2. Указания за техника на безопасност	187
3. Функциониране	189
4. Монтаж	190
5. Обслужване	190
6. Техническо обслужване	191
7. Отстраняване на повреди	192
8. Сваляне от експлоатация	193
9. Доставяни аксесоари	194
10. Технически данни	194
11. Сервиз / Гаранция	194

## 1. Област на използване на Вашия електрически аератор за трева GARDENA

### Предназначение

Електрическият аератор за трева GARDENA EVC 1000 е предназначен за аериране на морави и тревни площи в частни и хоби градини, а не за употреба в обществени паркове, спортни площадки, на улици и в селското и горското стопанство.

Спазването на приложената инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на електрическия аератор за трева.

### Внимание



Електрическият аератор за трева GARDENA не трябва да бъде използван поради опасност от нараняване за косене на храсти и живи плевове. Електрическият аератор за трева също така не трябва да се използва за изравняване на неравности по почвата.

## 2. Указания за техника на безопасност

→ Спазвайте указанията за техника на безопасност при аериране.



### ВНИМАНИЕ !

→ Преди въвеждане в експлоатация прочетете инструкцията за експлоатация.



### ОПАСНОСТ ! Нараняване!

→ Трети лица не трябва да се намират в опасната зона.



## Опасност от нараняване от острите зъбци!

- Преди техническо обслужване или при повреден захранващ кабел изключете щепсела.
- Дръжте захранващия кабел далеч от аератора.

### Проверки преди всяка употреба:

- Правете визуален преглед на аератора преди всяка употреба.
- Не използвайте аератора, ако са повредени или износени защитните приспособления (стартер, блокировка срещу включване, заден люк, корпус).
- Никога не работете без защитни приспособления.
- Погрижете се всички гайки и болтове да бъдат здраво завити и аератора да бъде в безопасно положение за работа.

От съображения за сигурност износените и повредените части да се заменят от сервиз на GARDENA или оторизиран търговец.

- Преди започването на работата проверете повърхността, която ще аерирате.
- По време на работа внимавайте за чужди тела (напр. камъни, клони, връв) и съответно същите да бъдат отстранени.

### Употреба / Отговорност:



## ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ! Аератора може да причини сериозни наранявания!

- Ръцете и ходилата да се пазят от валците на аератора.

Вие носите отговорност за безопасността в работната зона.

- Използвайте аератора изключително съгласно целта за използване посочена в тази инструкция за експлоатация.
- Работете само в условията на добра видимост.
- По време на работа не накланяйте уреда и не повдигайте задния люк.
- Запознайте се с околната среда и внимавайте за възможни опасности, които можете да не чуete заради шума на двигателя.
- За защита на краката носете здрави обувки и дълги панталони.

- Внимавайте за достатъчно разстояние на стъпалата от работните елементи.
- Внимавайте други лица (особено деца) или животни да не са в близост до работната зона.
- Придвижвайте аератора само движейки се спокойно.
- Работно положение: При работа винаги заемайте безопасно и устойчиво положение.
- Бъдете особено внимателни, когато посклон променят посоката на движение.

### Внимавайте при движение назад. Опасност от спъване!

- Никога не използвайте аератора при дъжд или на влажна, мокра околност.
- Не работете с аератора непосредствено около водни басейни или малки градински езера.
- Моля, спазвайте местното време определено за почивка във Вашата община!

### Електробезопасност:

- Дръжте валяка на аератора далеч от захранващия кабел!
- Съединителният кабел трябва редовно да се проверява за повреди и износване.
- При повреда на захранващия или удължителния кабел незабавно изключете щепсела. В никакъв случай преди да изключите щепсела не докосвайте захранващия кабел.

Съединителният контакт на удължителния кабел трябва да бъде перфектно водоизолиран или съединителните розетки на захранващия кабел трябва да бъдат гумени или с гумена обвивка.

Удължителните кабели трябва да отговарят на DIN VDE 0620.

- Използвайте само разрешени за употреба удължителни кабели с достатъчно сечение.
- Консултирайте се с квалифициран електротехник.

Трябва да бъдат използвани скрепителни елементи за захранващи кабели.

Препоръчваме използването на автоматичен прекъсвач с номинален ток на задействане от  $\leq 30$  mA.

За Швейцария е задължително използването на автоматичен защитен прекъсвач.

### **Прекъсване на работата:**

#### **Не оставяйте без надзор аератора на работното място.**

- Когато прекъсвате работа, моля извадете щепсела от контакта и приберете аератора на сигурно място!
- Ако се налага да спрете работа, за да се преместите в друга работна зона, непременно изключете аератора по време на преместването и поставете регулиращата ръчка срещу износване в положение за транспортиране.

### **Ако по време на аериране попаднете на препятствие:**

1. Изключете аератора.
2. Отстранете препятствието
3. Проверете аератора за евентуални повреди и ако е необходимо го занесете на ремонт.

## **3. Функциониране**

### **Правилно аериране:**

Аератора се използва за отстраняване на смачкания слой и мъх по моравата, както и премахване на диворастящи растения с повърхностни корени.

За да запазите морава в добро състояние, Ви препоръчваме да аерирате, 2 пъти годишно през пролетта и през есента.

- Първо окосете моравата на желаната височина.  
*Препоръчва се най-вече при много високи морави (морави за отдих).*

**Препоръка:** Колкото по-ниско е окосена моравата, толкова по-добре тя се аерира и уреда може да бъде претоварен помалко и живота на валяка на аератора е по-дълъг.

Продължителното задържане на едно място при работещ уред или аериране, когато почвата е мокра или твърде суха, може да повреди тревната покривка.

- За чист работен резултат придвижвайте аератора с подходящата скорост при възможност в прави линии.

За да няма пропуски при аерирането, трябва на допирате линиите.

- Винаги придвижвайте уреда с равномерно темпо, в зависимост от характера на почвата.
- При работа на склонове, винаги работете напречно на склона и внимавайте за безопасното и стабилно положение. Не работете на прекалено стръмни склонове.

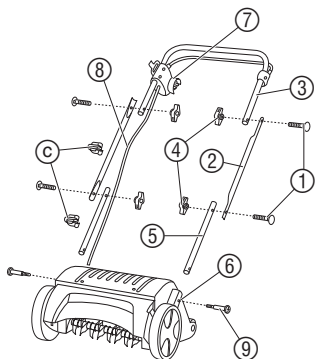
### **Опасност от препъване!**

**Бъдете особено внимателни при движение назад и при теглене на аератора.**

Препоръчително е при аериране на силно покрити с мъх площи, след това моравата допълнително да се засее. Изместената от мъха тревна площ може да се регенерира по-бързо по този начин.

## 4. Монтаж

### Монтиране на дръжката:

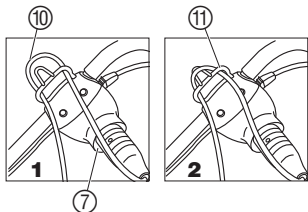


→ При монтажа захранващия кабел ⑧ да не бъде подлаган на опъване.

1. Поставете двете долни рамена ⑤ (с края кръгъл отвор) в дръжките на корпуса на двигателя ⑥ и ги затегнете с кръстообразните винтове с шлиц ⑨.
2. Поставете двата закрепващи болта ① отвън през отворите на средните рамена ② и затегнете с две крилчати гайки ④ към долните рамена ⑤.
3. Завийте с други два закрепващи болта ① и крилчатите гайки ④ горното рамо със стартера ③ със средните рамена ②. *Дръжката е слобена.*  
**Внимание:** Монтирайте горното рамо със стартера ③, така че щепсела ⑦ със захранващия кабел ⑧ да се намира от дясната страна (по посока на движението) (в. фиг.).
4. Прикрепете захранващия кабел ⑧ с двата клипса C към дръжката.

## 5. Обслужване

### Свързване на удължителен кабел:



### Включване на аератора:



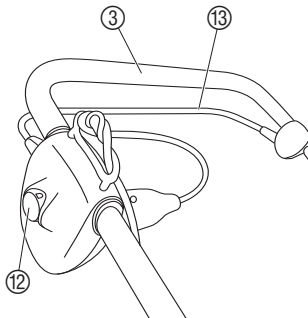
1. Свържете куплунга на удължителния кабел ⑩ с щепсела ⑦.
2. Прекарайте удължителния кабел ⑩ през приспособлението за намаляване на опъването на кабела ⑪ 1 и го закачете 2.  
*Така се избягва неволно разединяване на щепселната връзка.*
3. Включете удължителния кабел ⑩ в електрическия контакт.

Опасност от нараняване когато аератора не се изключи самостоятелно!

→ Да не се премахват или окъсяват устройствата за безопасност на аератора (напр. връзване на стартера към горното рамо)!

**ОПАСНОСТ!** Валяка на аератора продължава да се върти:

- Никога не вдигайте, наклонявайте или носете аератора с работещ двигател!
- Никога не включвайте върху твърда основа (напр. асфалт).
- Винаги спазвайте зададеното от водещите рамена безопасно разстояние между валяка на аератора и оператора.



1. Поставете аератора върху равна тревна площ.
2. Дръжте натисната блокировката срещу включване ⑫ и издърпайте стартера ⑬ при горното рамо ③.  
*Аератора се стартира.*
3. Освободете блокировката срещу включване ⑫.

Удължителният кабел ⑩ трябва по време на аерирането винаги да се води в работната посока странично от обработваната площ.

Работете винаги отдалечено от захранващия кабел.

**Блокировъчна защита:** Когато валика на аератора бъде блокиран напр. от чуждо тяло, незабавно пуснете стартера. Ако блокирането продължи по-дълго от 10 секунди без да бъде пуснат стартера, се включва блокировъчната защита. В този случай незабавно пуснете стартера. След време за охлаждане от около 1. минута, аератора отново може да бъде стартиран.



**ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ !**

Когато сработи блокировъчната защита и при това стартера остане изтеглен, аератора стартира автоматично след около една минута.

## 6. Техническо обслужване



**ОПАСНОСТ ! Нараняване от валика на аератора !**

→ Преди техническо обслужване изключете щепсела и изчакайте спирането на валика на аератора.

→ Носете работни ръкавици по време на техническото обслужване.

### Почистване на аератора:

Аератора трябва да бъде почистван след всяка употреба.



**Опасност от травми и повреждане на имущество !**

→ Не почиствайте аератора под течаща вода (особено под високо налягане).

→ Не използвайте твърди или остри предмети за почистване на аератора.

→ Почистете колелата, валика на аератора и корпуса от полепнали остатъци и отлагания.

### Настройка на регулирането на износването:

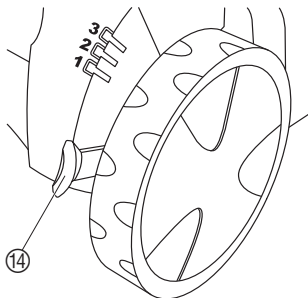
Аератора е подложен на износване вследствие на работата. Колкото е по-интензивна употребата, толкова е по-голямо износването на ножа. Твърдите или мокри почви ускоряват износването също както непропорционално натоварване на аератора.

Когато работния резултат от износването на ножа започне да се понижава, валика на аератора може да бъде донастроен 2 пъти.

**Валика на аератора има 4 степени за настройка:**

- Положение за транспортиране
- Положение за аериране 1 :
- Донастройващо положение 2 :  
при износване на ножа  
(валика на аератора се спуска с 3 мм).
- Донастройващо положение 3 :  
Второ доннастройващо положение при износване на ножа  
(валика на аератора се спуска с още 3 мм).

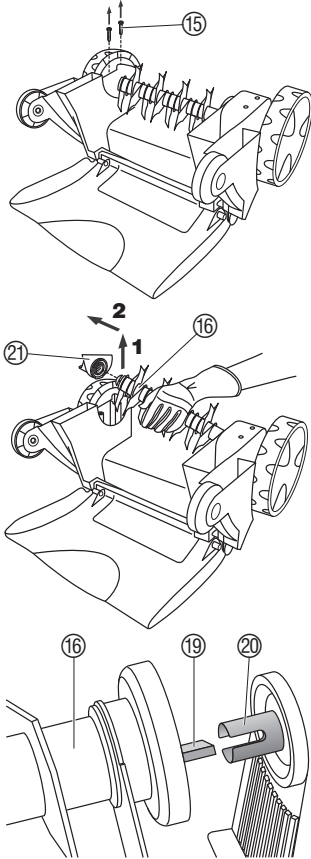
Леко натиснете от корпуса ръчката за регулиране на износването ⑭ и я поставете на желаната позиция.



**Указание:** Регулирането на износването не служи за настройка на височината. Допълнителното настройване на валика на аератора без видимо износване може да доведе до повреда на валика на аератора или до претоварване на двигателя.

## 7. Отстраняване на повреди

**Смяна на валика на аератора:**



**ОПАСНОСТ!** Нараняване от валика на аератора!

- Преди отстраняване на повреди изключете щепсела и изчакайте спирането на валика на аератора.
- При отстраняване на повреди носете работни ръкавици.

Когато валика на аератора в положение за регулиране на износването 3 е износен, същия трябва да бъде сменен. Трябва да се използва само оригинален валик за аератор **GARDENA** за **Арт. 4068**, който се поръчва в сервиз на GARDENA.

1. Развийте двата болта 15 на долната страна на корпуса.
  2. Под наклон вдигнете валика на аератора 16 1 и го извадете от задвижващия вал 2.
  3. Извадете лагерната вложка 21 от валика на аератора 16.
  4. Поставете нова пружина 17, нов ограничител 18 и нова торсионна пружина 19 във валика на аератора 16.
- 
5. Поставете новия валик на аератора 16 върху задвижващия вал така, че торсионната пружина 19 да влезе в цепнатината на задвижващия вал 20.
  6. Поставете лагерната вложка 21 върху валика на аератора 16.
  7. Завийте лагерната вложка 21 с болтовете 15, без да впревъртате с долната част на корпуса.
  8. Поставете регулирането на износването на аериращо положение 1 (в. 6. Техническо обслужване „Настройка на регулирането на износването“).

### Повреда

**Силни шумове, трокане на уреда**

**Свистящ шум**

### Възможна причина

Чужди тела по валика на аератора удрят аератора.

Чуждо тяло блокира валика на аератора.

### Отстраняването

1. Изключете аератора, изключете щепсела и изчакайте докато спре валика на аератора.
2. Отстранете чуждите тела.
3. Незабавно проверете аератора.

Повреда	Възможна причина	Отстраняването
Свистящ шум	Паднал ремък.	→ Занесете за ремонт в сервиз на GARDENA.
Двигателя не се включва	Захранващият кабел е повреден.	→ Проверете захранващия кабел.
	Удължителният кабел е евентуално с по-малко сечение.	→ Консултирайте се с електротехник.
Двигателят се изключва защото е задействала блокировъчната защита	Блокиране от чуждо тяло.	1. Изключете аератора, изключете щепсела и изчакайте докато спре валияка на аератора. 2. Отстранете чуждите тела. 3. След около една минута стартирайте отново аератора.
	Твърде голяма дълбочина на аериране (регулирането на износването е настроено без износване на ножа).	1. Оставете мотора да се охлади. 2. Настройте правилно регулирането на износването.
	Тревата е твърде висока.	→ Предварително окосяване (в. 3. Функциониране „Правилно аериране“).
Резултата от работата не е задоволителен	Валияка на аератора е износен.	→ Донастройте валияка на аератора. (в. Техническо обслужване).
	Повреден ремък.	→ Занесете за ремонт в сервиз на GARDENA.
	Тревата е твърде висока.	→ Предварително окосете тревата.
Валияка на аератора вече не се върти	Защитата за претоварване (торсионна пружина) е превъртяна.	→ Сменете торсионната пружина.



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

## 8. Сваляне от експлоатация

### Съхраняване:

За спестяване на място, аератора може да бъде сгънат чрез развиване на крилчатите гайки. **При това да се внимава да не бъде прещипан кабела.**

→ Съхранявайте аератора в сухо, затворено, недостъпно за деца помещение.

### Транспортиране:

1. Изключете двигателя, извадете щепсела и изчакайте спирането на валияка на аератора.
2. За транспортиране през чувствителни повърхности, напр. плочи, поставете регулатора на износването положение за транспортиране и вдигнете аератора.



**Изхвърляне  
на отпадъците:**  
(съгласно Директива  
RL2012/19/EU)



Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.  
→ Важно: Уредът да се изхвърли от комуналната служба по чистотата.

## 9. Доставка на аксесоари

Кош за трева за електрически аератор за трева EVC 1000

Арт. № 4065

## 10. Технически данни

Консумирана мощност на мотора	1000 W
Напрежение на мрежата	230 V
Честота на мрежата	50/60 Hz
Работни обороти на уреда	2.250 U / мин
Ширина на аериране	30 см
Регулиране на износването-настройки	3 x 3 мм (3 настройки + транспортиране)
Ниво на шума в зависимост от раб. място $L_{pA}^{1)}$	78 дБ (A)
Неопределеност $K_{pA}$	3 дБ (A)
Стойност на емисии шум $L_{WA}^{2)}$	измерено 93 дБ (A) / гарантирано дБ (A)
Неопределеност $K_{WA}$	1 дБ (A)
Вибрации на ръцете $a_{vhw}^{1)}$	≤ 2,5 м/сек <sup>2</sup>

Метод на измерване 1) по EN 13684 2) по Директива 2000/14/EO

## 11. Сервиз / Гаранция

### Гаранция:

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.

Износващата се част валяк на аератора е изключена от гаранцията.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществуващите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.

## **H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

## **CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo-  
lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly  
použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu  
GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

## **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim  
zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami  
schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborní-  
kom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

## **GR Υπαιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για  
καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απο-  
λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο-  
ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

## **SLO Jamstvo za proizvode**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše  
naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upora-  
bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno  
v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in  
pribor.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost  
za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi  
nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom  
servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători  
de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă  
piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost  
efectuate de un Centru de Serviciu GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piese-  
lor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите  
причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не  
са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз  
на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud  
kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaile vahetamisel ei kasutatud  
GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA  
klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


## **LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus  
mūsų prietaisų, jei jie atsi rado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios  
GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar  
įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem  
zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai  
ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats  
attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformittserkrning</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU azonossgi nyilatkozat</b></p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az albb felsorolt, ltalnuk forgalomba hozott termkek megfelelnek az EU elvrsoknak, EU biztonsgi normknak s a termkspecifikus szabvnyoknak egyarnt. A kszlk velnk nem egyeztetett vltoztatsa esetn ez a nyilatkozat rvnyt veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohlšení o shod</b></p> <p>Nze podepsan spolenost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e nze oznaen pstroj v proveden, kter jsme uvedli na trh, spluje poadavky uveden v harmonizovnch smrnicch EU, v bezpenostnch standardech EU a v standardech pro dan produkt. V prpad zmny pstroje, kter nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohlsen platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit aux directives europennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, dclare qu' la sortie de ses usines le matriel neuf design ci-dessous tat conforme aux prescriptions des directives europennes nonces ci-aprs et conforme aux rgles de scurit et autres rgles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europenne. Toute modification porte sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan spolonost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e dalej oznaen pstroj v vyhotoven nami uvedenom do prevdzky spna poiadavky harmonizovnch smernic EU, bezpenostnch standardov EU a standardov specifickch pre produkt. V prpad zmeny pstroja, ktor nebola nami odsuhlasen, strca toto vyhlsenie platnos.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικ συμφωνια EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter overensstmmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphr att gälla om produkten ändras utan vrt tillstånd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razlici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde izvornih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaaisuusvakuutus</b></p> <p>Allerikojittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainittu laitteet tytvttt tehtaatamme laiteissan yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehty muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaracin de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaracin, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas tcnicas, de homologacin y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificacin en la presente mercancia sin nuestra previa autorizacin, esta declaracin pierde su validez.</p>	<p><b>EST ELi vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluses viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurana e de produtos especifcos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovan.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad emiau nurodyti prietaisai ir jy modeliai, kuriuos paleidome j apyvart, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kj prietaiso pakeitim, kuris nra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojim.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodnoci Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, e poniej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spenia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardw bezpieczestwa Unii Europejskiej i standardw specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjanienie to traci swoją wжноc.</p>	<p><b>LV ES-stbilstibas deklaracija</b></p> <p>Parakstijiesus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklaracija zaudē savu derīgumu.</p>

Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer Laitteen nimi: Sähkökäyttöinen pystyleikkuri Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Opis urządzenia: Elektryczny wertykulator A készülék megnevezése: Elektromos mlyszellőztető Označení přístroje: Elektrický vertikátor Označenie prístroja: Elektrický vertikátor Ονομασία της συσκευής: Ηλεκτρικός ανμοχλευτής Oznaka naprave: Električni rahljalnik Descrierea articolului: Aerator / afânător electric Обозначение на уредите: Електрически аератор за трева Seadmete nimetus: Electric muruõhutama Gaminio pavadinimas: Elektrinis vejos aeratorius Iekārtu apzīmējums: Elektriskais zālāju aerators	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehostas: mittattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: měřaná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērīts / garantētais <b>93 dB (A) / 94 dB (A)</b>
Typ: Art.-Nr.: Típusok: Cikkszám: Type: Art. No.: Typ: Č. výr.: Type: Référence: Type: Č. výr.: Typ: Art. nr.: Τύπος: Κωδ. Νο.: Type: Art.nr.: Tip: Śt. art.: Type: Varenr.: Tipuri: Nr art.: Tyypit: Art.-n:o: Типове: Арт.-№: Modello: Art.: Tüübid: Toote nr.: Tipo: Art. Nº: Tipas: Gaminio Nr.: Tipo: Art. Nº: Tipi: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: EVC 1000 4068	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE bejegyzés kelte: Year of CE marking: Rok prideleni značky CE: Date d'aposition du marquage CE: Rok pridelenia označenia CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: CE-Märkningsår: Leto namestitve oznake CE: CE-Mærkningsår: Anul de marcare CE: CE-merkin kiinnitysvuosi: Година на поставяне на CE-маркировка: Anno di rilascio della certificazione CE: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Colocación del distintivo CE: CE- markējuma uzlikšanas gads: Ano de marcação pela CE: CE-ženku: Rok nadania znaku CE: <b>2004</b>
EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes: Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Directive UE: ELi direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktivas: Dyrektywy UE:	2004/108/EC 2000/14/EC 2006/42/EC 2011/65/EC
Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1	EN 60335-2-92 EN 13684
Hiinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité: Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V	Ulm, den 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Fait à Ulm, le 08.01.2014 Ulm, 08-01-2014 Ulm, 2014.01.08. Ulm, 08.01.2014 Ulmissa, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 V Ulmu, dne 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 08.01.2014 Ulm, 2014.01.08 Ulma, 08.01.2014
	Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocněnec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Volitatus esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona  Peter Lameli Chief Technical Officer

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
00015 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 927 9330  
info@gardena.ca

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Innalleu Expositiel  
9-11 allee des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AT Group  
Bilashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Consumer Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Αθήνα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUJICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayvenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūzī iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atėties pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFO.S.A.  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel S.R.L.  
290 A Muncestri Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pjm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzog@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampinon  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyng@hyrray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofriv n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofriv@sr.net  
Pobox: 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, BP.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

4068-20 960.09/0914  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com